

## Europass Curriculum Vitae



### Informatat Personale

Mbiemri / Emri PASHO Saverina

Adresa e punës Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Rruga e Elbasanit, Tiranë

Email saverina.pasho@unitir.edu.al

Nacionaliteti Shqipëtare  
Gjinia Femër

### Fusha Profesionale

Letërsia franceze, Historia e Francës, Didaktika e gjuhës franceze, Komunikimi, Përkthimi

### Ekspierencat e punës

Pedagoge në departamentin e Gjuhës Franceze

Data Shtator 1987- në vazhdim

Pozita që është ushtruar Pedagoge në Departamentin e Frëngjishtes, FGJH - UT

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë

Leksione, seminare të lëndëve *Letërsi franceze, Histori e Francës*  
Zv.Dekane e FGJH-së (09.2020- në vazhdim); Anëtare e Senatit Akademik (2016-në vazhdim); Anëtare e Këshillit shkencor te Bibliotekës Kombëtare ( 2015-2019)

Emri dhe adresa e punëdhënësit Universiteti i Tiranës (FGJH)

Lloji i biznesit ose sektorit Institucion i Arsimit të Lartë

Data 2016-në vazhdim

Pozita që është ushtruar Zv. Presidente e Aleancës Franceze

Emri dhe adresa e punëdhënësit Aleanca Franceze, Tiranë

Lloji i biznesit dhe sektorit Arsimi privat

### Edukimi dhe Trajnimet

Data	07/2013
Titulli i fituar i kualifikimit	Akordimi i titullit Profesor
Emri dhe lloji i organizates që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës
Data	07/2011
Titulli i fituar i kualifikimit	Akordimi i titullit Profesor i Asociuar
Emri dhe lloji i organizates që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës
Data	01/2005
Titulli i fituar i kualifikimit	Grada Doktor në fushën e Letërsisë, Universiteti i Tiranës, Shqipëri
Emri dhe lloji i organizates që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës
Data	05/2002
Titulli i fituar i kualifikimit	Diplomë e studimeve të thelluara pasuniversitare, në Letërsi me drejtim Proza Moderne
Emri dhe lloji i organizates që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	Universiteti i Tiranës, Shqipëri
Data	06/1995
Titulli i fituar i kualifikimit	Mbrojtja e mikrotezës "Drejttime të përgjithshme për mësimdhënien e frëngjishtes me qëllime specifike, si gjuhë specialiteti
Emri dhe lloji i organizates që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	CREDIF- Ecole Normale Supérieure de Fontenay/St –Cloud, Paris
Data	1979 -1983
Titulli i fituar i kualifikimit	Diplomë e shkollës së lartë Gjuhë Frënge
Emri dhe lloji i organizates që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë, (UT)
Data	06/1979
Titulli i fituar i kualifikimit	Diplomë e shkollë së mesme Gjuhë Frënge
Emri dhe lloji i organizates që ka ofruar edukimin dhe trajnimin	Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja, Tiranë
Gjuha amtare	Shqip

		Të kuptuarit				Të folurit				Shkrimi	
Vetë – vlerësimi Sipas nivelit evropian (*)		Dëgjimi		Leximi		E folur interaktive		E folur produktive			
<b>Frëngjisht</b>	C2	Përdorues zotërues	C2	Përdorues zotërues	C2	Përdorues zotërues	C2	Përdorues zotërues	C2	Përdorues zotërues	
<b>Anglisht</b>	B2	Përdorues i aftë	B2	Përdorues i pavarur	B1	Praktikim i aftë	B1	Praktikim I aftë	B2	Përdorues i aftë	
<b>Italisht</b>	C1	Përdorues i pavarur	C1	Përdorues i pavarur	C1	Përdorues i pavarur	C1	Përdorues i pavarur	C1	Përdorues i pavarur	
(*) <i>Korniza e përbashkët evropiane e referencës për gjuhët</i>											
Aftësitë shoqërore	Aftësi dhe kompetenca shumë të mira sociale, duke konsideruar përvojën akademike si edhe aftësitë e mira kolektive dhe ekipore të dëshmuara në shumë aktivitete grupore										
Aftësitë organizative	Aftësi në organizimin e mësimdhënies në universitet, bashkëpunimeve me kolegë vendas dhe të huaj, eksperiencë në projekte.										
Aftësitë kompjuterike	Njohuri të shkëlqyera të MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Access, Project)										
Dokumente të bashkangjitur	Lista e Botimeve, Referimeve, etj.										

## Aneks

### Botimet dhe veprimtari shkencore

Publikimet- Monografi, artikuj, referime

Monografi

Saverina Pasho, *Kadare entre mythe et roman*, monografi, Editions universitaires européennes, Sarrebruck, 2013, ISBN 978-613-1-54845-1.

Saverina Pasho Monografi (bashkautorë- ouvrage collectif) : *Migrants et migrations dans les manuels scolaire en Méditerranée*, Harmattan, mars 2016, ISBN : 978-2-343-07420-

### Artikuj

- Saverina Pasho, "Babeli dhe Antibabeli", Mehr Licht, nr. 3, 1997.
- Saverina Pasho, *Disa strategji të thjeshta për zhvillimin e të lexuarit*, "Mprehtësia", nr.2, AEDP
- Saverina Pasho, *Si t'i mësojmë nxënësit të arsyetojnë?*, Revista Pedagogjike, nr. 3, 2002.
- Saverina Pasho, «Roli i dëgjimit në mësimin e gjuhës së huaj», Kurrikula dhe shkolla, nr. 2, 2003, ISP.
- Saverina Pasho, «Disa strategji të thjeshta për zhvillimin e leximit», artikull i botuar në «Kurrikula dhe shkolla» nr.3, 2003, ISP
- Saverina Pasho, «Përrallat dhe problemi i së vërtetës», Revista Pedagogjike, nr.4, 2005.
- Saverina Pasho, «Disa mendime mbi formimin e vazhduar të mësuesve të gjuhës së huaj», Kurrikula dhe shkolla, nr.7, 2005, ISP.
- Saverina Pasho, «Formimi i vazhduar- sfidë dhe domosdoshmëri e kohës», në Revista Pedagogjike, nr.4, 2006.
- Saverina Pasho, «Si ta mësojmë letërsinë», Revista pedagogjike, nr.6, 2006.
- Saverina Pasho, «Kadareja ky gjetës i madh», Mehr Licht, nr.27, 2006.
- Saverina Pasho, «Le curriculum national des langues et le besoin de renouveau dans l'enseignement des langues en Albanie», Revue Marocaine de l'éducation et de la formation, nr.3, Maroc, 2007.
- Saverina Pasho, «Fatos Kongoli dhe labirinti i dhimbjes njerëzore», Mehr Licht nr.30, Tiranë 2007.
- Saverina Pasho, «Der Roman, diese rebellische Gattung, Der roman, dieser Parvenu», Dituria, Nr.4, Tiranë 2008.
- Saverina Pasho, «Kadare questo grande trovatore», Albanologica, Itali, 2008.
- Saverina Pasho, «Der Romanstil im Werk von Fatos Kongoli, Sprache, Literature und Didaktik, Athena, Germany, 2010.
- Saverina Pasho, «L'identité albanaise à travers la littérature», në Le courrier International dela Francophilie, 2011, Roumanie.
- Saverina Pasho, «La retraduction des œuvres littéraires – nécessité ou tendance?», Atelier de traduction, Rumani, 2012.
- M.Kumbaro, S. Pasho, «Të bëhesh interpret apo të dish gjuhët- kjo është çështja», Revista Pedagogjike, IZHA, 2012.
- Admira Nushi, Saverina Pasho, «Quand Lorca arrivait en Albanie», Atelier de traduction, Rumani, 2014.
- Saverina Pasho, «Vepra në të zezë – një vepër arti», Letra, nr.6, Tiranë 2014
- Saverina Pasho, «Shkëlqim Çela – një shkrimtar tjetër», Letra, nr.8, Tiranë 2015

### Referime

- Saverina Pasho, «Vendi i gjuhës shqipe në kurrikulën kombëtare», International Colloquim on Mother Tongue Education in a Multicultural World, Sinaia, Rumani, 22-24.06.2006.
- Saverina Pasho, «Udhëzuesit kurrikularë për gjuhën e huaj» në Konferencë kombëtare "Për një mësimdhënie dhe mësimnxënie më të mire në shkollë", e ISK, 2-3 prill 2007, Tiranë.
- Saverina Pasho, «Zhvillimet postmoderne në letërsinë franceze dhe horizonti pritës në Shqipëri», në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Seminari II Ndërkombëtar i Albanologjisë», fq. 522-532, Tetovë, 22-28.09.2008. Botim i USHT, Maqedoni 2009. ISBN: 978-9989-2362-2-8.
- Saverina Pasho, «De la littérature française : variation sur un vieux thème», në aktet e Konferencës Kombëtare: «Le français en Albanie: bilan et perspectives», Departamenti i gjuhës frënge, fq 89-98, Tiranë 2008, ISBN 978-99956-18-24-7.
- Saverina Pasho, «L'approche littéraire et l'éducation à la citoyenneté dans une classe de langue», në aktet e Konferencës Ndërkombëtare: «Colloquio europeo: Plurilinguismo, diversità, cittadinanza», Këshilli i Evropës, fq. 18-23, Tiranë 2008, «AlbPAPER». ISBN 978-99956-34-16-2.
- Saverina Pasho, Persida Asllani «Le discours triangulaire dans la pratique romanesque française de Stendhal à Proust», në aktet e Colloque international d'Etudes romanes «Les relations triangulaires», 2008, Universiteti Saint Clement d'Ohrid, Sofie, botuar në 2014, ISSN 978-954-07-3725.
- Saverina Pasho, «L'interculturel dans une classe de classe à travers les contes de fées», në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Langues, éducation et interculturel», Departamenti i gjuhës frënge fq. 269-283, Tirana, 2009, ISBN:978-999956-187-35.

- Saverina Pasho, «*Mille et une classe pour nos élèves*», në Aktet e Konferencës X Shkencore Ndërkombëtare «*Zbornik radova: Škola po mjeri / School on a human scale /La scuola su misura d'alunno*», X International Scientific Meeting called Dani Mate Demarina («*Mate Demarin Days*»): «*School on a human scale*» University «Juri Dobrila» of Pula Department of Preschool and Primary Education, fq.223-233, Pula, Kroaci, 24-25.04.2009. ISBN 978-953-7498-23-8 (prill 2009)
- Saverina Pasho, «Ligjërimi letrar midis qytetit-urë dhe qytetit-kështjellë», e në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Letërsia dhe Qyteti», Departamenti i letërsisë shqipe, fq. 168-173, Tiranë 5-6.11.2009, ISBN: 978-99943-46-6 (nëntor 2009)
- Saverina Pasho, «La prose de Kongoli- labyrinthe de la douleur humaine» kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Fachsprache Deutsch (DAF), Interkulturalität und Landeswissenschaft» Universitet i Elbasanit, fq. 235-249, Gjermani, Athena, 2010, ISBN 978-3-89996-392 -3.
- Saverina Pasho, Esmeralda Kromidha «*Guidat –këta ciceronë të pazëvendësueshëm*», kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Rritja e nivelit të komunikimit ndërkulturor: nevojë e shoqërisë shqiptare*», Fakulteti i Gjuhëve të Huaja,fq. 13-148, Tiranë, 2010, ISBN: 978-9928-105-66-041-15
- Andromaqi Haloçi, Saverina Pasho, «*Le français- partie intégrante des curricula du système éducatif en Albanie*», në aktet e Konferencës ndërkombëtare «*Le français de demain: enjeux éducatifs et professionnels*», CREFECO, Sofie, Bullgari, 2010, botim në linjë, 141-153.  
[crefec.org/fr\\_version/pages/8@Haloci.pdf](http://crefec.org/fr_version/pages/8@Haloci.pdf)
- Saverina Pasho, «*La femme albanaise au travers la littérature d'hier et d'aujourd'hui*», në Congreso International «*La querella de las mujeres en Europa e Hispanoamerica*», 11.11.2011, Spanjë.
- Saverina Pasho, «*La dimension politique et éducatives dans les manuels scolaire*», Journée d'étude, 16.11.2012, Montpellier, Francë.
- Saverina Pasho, «*Lecture des contacts franco-albanais au travers la littérature*», në aktet e konferencës ndërkombëtare, «*Shqipëria dhe Franca: vështrime dhe shkrime të kryqëzuara*», Departamenti i Gjuhës frënge& Departamenti i Letërsisë Shqipe, 14.12.2012, Tiranë.
- Saverina Pasho, Andromaqi Haloçi «*Harmoniser l'approche actionnelle et l'évaluation dans l'apprentissage du FLE à l'université*» në Konferencën Ndërkombëtare «*Question de la linguistique générale et la Roumanie*», Universiteti i Chisinau, Moldavi, dhjetor 2012.
- Saverina Pasho, «*Deux voyageurs et un pays*», në aktet e konferencës ndërkombëtare “Pont entre deux rive: la France, l'image de l'Occident sous l'optique des intellectuels albanais”, Departamenti i Gjuhës Frënge, mars 2015, ISBN 978-9928-08-217-6.
- Saverina Pasho, Mark Marku, «*Le discours sur l'identité européenne des Albanais dans la communication politique albanaise* », në aktet e XI Congrès International de Linguistique Française, Universiteti i Zaragozës, Nëntor 2015.
- Saverina Pasho, «*Ornela Vorpsi entre mots et couleurs*», konferencë ndërkombëtare “50 ans d'enseignement et de recherche au Departement de français de l'Université de Tirana”, Departamenti i gjuhës Frënge, 5 maj 2016.
- Bora Kuçuku &Saverina Pasho- *L'intraductibilité des textes littéraires surréalistes*, in the international symposium: *Enseignement de la littérature en cours de français langue étrangère*, 30-31 Mars 2017, Prishtinë
- Drita Rira & Saverina Pasho, *Quelques réflexions sur les néologismes des discours politiques produits sur les réseaux sociaux en albanais contemporain : défis de traduction*, konferenca ndërkombëtare «*Enseignement du/en français en contexte universitaire : méthodologies et pratiques innovantes* », Tiranë, 26 Maj 2017
- Saverina Pasho, *Poetët grekë në France (rastit Cavafis): Përkthimi dhe horizonti pritës* in the international symposium “The Greek literature in the world through translation”, mars 2018, Tiranë
- Saverina Pasho *L'histoire des guides touristiques en Albanie* in “Heritage, langue et communication: regards croisés sur la valorisation du patrimoine culturel matériel et immatériel, dans la conférence internationale 28 tetor 2019, Sofie, Bullgarië.
- Saverina Pasho, *Përkthyesi midis etikës dhe estetikës së receptimit* konferencën shkencore “Botët e përkthyer të letërsisë nga përkthimi te krijimi”, 12 shkurt 2020
- Saverina Pasho, *Survolt historique sur la communication touristique (Récits de voyages et premiers guides en Albanie)*, dans la conférence internationale «*Quelle mise en valeur du patrimoine culturel*,

par la communication? », 31 mars 2021, Tiranë.

## Projekte kombëtare e ndërkombëtare

Data, Viti	Projekti, Institucioni, Titulli, Roli,
2000-2002	<i>Edukimi me të drejtat e njeriut në shkollë, QSHDNJ, Drejtuese projekti</i> Për më shumë: <a href="http://www.unhchr.ch/hredu.nsf/INSFSfr?OpenFrameset&amp;Frame">www.unhchr.ch/hredu.nsf/INSFSfr?OpenFrameset&amp;Frame</a>
2001-2004	<i>Enseignant tuteur pour le module « Systèmes d'information », dans le cadre du diplôme à distance « Capacité en gestion des entreprises », Université de Caen-Basse Normandie, France.</i>
2006-2010	<i>Projet SPS (Section de Pédagogie Spécialisée), DDC Berne, koordinatore.</i> Për më shumë: <a href="http://www.asedswiss.org/.../78-institut-albanais-pedagog">www.asedswiss.org/.../78-institut-albanais-pedagog</a>
2008	<i>Programi European «Pestalozzi» i Këshillit të Europës «Plurilinguismo, Diversità, Cittadinanza – Plurilinguisme, Diversité, Citoyennette» - Nr. Coe – 2008-30-0. (Drejtues të programit për Shqipërinë: I. Lama, M. Gjokutaj; Organizues: I. Lama, S. Pasho, A. Fida. Për më shumë: <a href="http://www.coe.int/Formation">http://www.coe.int/Formation</a>, <a href="http://www.coe.int/lang">http://www.coe.int/lang</a></i>
2010- në vazhdim	<i>Projektet CREFECO, në formimet lokale, MASH, DA, eksperte</i> <a href="http://crefecop.org/bulletin/May18_2011">crefecop.org/bulletin/May18_2011</a>
2011- në vazhdim	<i>Projet RIMAMED, Université Montpellier III, drejtuese e ekipit për Shqipërinë.</i> Për më tepër <a href="http://www.rimamed.org">http://www.rimamed.org</a> ,
2015- në vazhdim	Projekt PEERS midis UT dhe HEPS Lausanne, Suisse.
10- 17 Prill 2017	Projekt AUF për formimin e stafit të administratës së FGJH <i>Amélioration des compétences technologiques, rédaction administrative et éthique professionnelle (Përmirësim i aftësive teknologjike dhe etikë profesionale)</i>
2019- në vazhdim	Projekt kërkimor –shkencor « Mjete gjuhësore dhe strategji të komunikimit për vlerësimin e trashëgimisë kulturore kombëtare materiale dhe jomateriale » (AUF & Fondin për kërkim shkencor të Ministrisë së Arsimit dhe Shkencës së Bullgarisë

## Përkthime

1. Ayn Rand, «*Ne të gjallët*», fq.602, Shtëpia botuese Pegi, ISBN 978-9928-162-71-7 Tiranë, 2013
2. Michèle Pédanx «*Veprimtari të të mësuarit në orën e gjuhës së huaj*», fq. 192, Shtëpia botuese Logos.A, Shkup, 2004
3. Piaget, «*Mbi pedagogjinë*», fq.238, botim i ISK, Tiranë 2005
4. Amelie Nothomb «*Higjiena e vrasësit*», fq. 162, Botimet Dita 2000, ISBN 978-99943-57-23-9, Tiranë 2007.
5. M. Houellebecq «*Ishulli është i mundshëm*», fq.485, Skanderbeg books, ISBN 978-99943-51-57-2,Tiranë 2010.
6. J. de Maistre «*Konsiderata mbi Francën*», fq.174, botime ISP&Dita 2000, ISBN 978-999-57-10-9, Tiranë 2007
7. A.de Tockville «*Regjimi i vjetër dhe Revolucioni*», fq. 317, botime ISP&Dita 2000, ISBN978-99943-57-68-0, Tiranë 2009
8. D. Wolton «*Të shpëtojme komunimin*», fq. 222, Botimet Papyrus, ISBN 978-99956-808-3-1,

Tiranë 2009.

9. F. Balle, «Mediat dhe Shoqëritë », fq.800, Botimet Papirus, ISBN 978-9928-4069-3-4, Tiranë, 2011 ( S.Pasho & T. Nakuci & M. Marku)
10. M. Houellebecq, “Ishulli i mundshëm”, fq. 325, Skanderbeg books, Tiranë, 2010
11. M.Houellebecq, “Harta dhe territori”, fq. 425, Skanderbeg books, Tiranë 2016
12. M. Kundera, *Lehtësia e padurueshme e qenies*,fq.302, Dituria, Tiranë, 2019
13. R. Gary, *Me jetën përpara*, fq. 207, Papirus, Tiranë, 2019.
14. M.Kundera, *Valsi i lamtumirës*, fq. 238, Dituria, Tiranë, 2020.